



Prot. Nr. MM/ch 11.09/539024/2013

Bozen, 07. Oktober 2013

Bearbeitet von:

Insp. Marco Mariani – Tel. 0471 417620/21
marco.mariani@provinz.bz.it

Dr. Marcella Perisutti – Tel. 0471 417647
marcella.perisutti@schule.suedtirol.it

An die Schulführungskräfte
der Oberschulen

Mitteilung

Zweitsprachjahr – Un anno in L2 – N ann te L2yL3

Sehr geehrte Frau Direktorin,
sehr geehrter Herr Direktor,

seit dem Schuljahr 2003/04 wird in Südtirol das Projekt der Schülermobilität auf Landesebene durchgeführt, das den Schülerinnen und Schülern der Oberschulen die Möglichkeit bietet, das vierte Jahr an Schulen einer anderen Sprachgruppe zu besuchen.

An Ihren Schulen durchgeführte Untersuchungen haben gezeigt, dass zur Unterstützung der Schülerinnen/Schüler und Lehrpersonen, die sich am Projekt beteiligen, folgende Punkte erforderlich wären:

- eine Referentin/einen Referenten zur Betreuung des Projektes innerhalb des Lehrerkollegiums zu ernennen;
- eine Tutorin/einen Tutor, sowohl für die Gastschülerinnen und Gastschüler als auch für Schülerinnen und Schüler, die das vierte Jahr an einer italienischsprachigen bzw. deutschsprachigen Schule besuchen, zu ernennen;
- eine Vereinbarung zwischen den Schuldirektorinnen und Schuldirektoren der zwei am Projekt beteiligten Schulen abzuschließen (auf der Webseite des Deutschen Bildungsressorts kann ein Modell einer solchen Vereinbarung herunter geladen werden, das an die Bedürfnisse der einzelnen Schulen angepasst werden kann);
- die Kompatibilität der Programme zu untersuchen und den Schülerinnen und Schülern Unterstützungs- und Aufholmaßnahmen anzubieten.

Schülerinnen/Schüler und Lehrpersonen, die in den vergangenen Jahren am Projekt beteiligt waren, haben außerdem die Notwendigkeit hervorgehoben, dass der Klassenrat

- besondere Aufmerksamkeit der Aufnahme und der Rückkehr in die ursprüngliche Schule widmen sollte, indem die Kriterien und Modalitäten der Unterstützung und des Aufholens festgelegt werden, sodass diese Erfahrung für die einzelne Schülerin bzw. den einzelnen Schüler nicht als Benachteiligung empfunden wird. Der Klassenrat sollte berücksichtigen, dass der Besuch eines „Zweitsprachjahres“ ein Moment der besonderen Bereicherung für die ganzheitliche Entwicklung der Schülerin bzw. des Schülers darstellt;
- die Kontakte zur Ursprungsklasse sowohl für die Schülerinnen und Schüler als auch für die Lehrpersonen fördern sollte.

Wir weisen darauf hin, dass die Aufholmöglichkeiten für Fächer mit aufgeschobener Bewertung folgendermaßen erfolgt: Schülerinnen und Schüler, die das gesamte Schuljahr die Gastschule besuchen, holen an der Gastschule auf. Die Schülerinnen und Schüler, die nur ein Semester die Gastschule besuchen,



werden von dieser am Ende des Semesters bewertet. Sollte dieses Semester vorzeitig abgebrochen werden, übermittelt die Gastschule der Herkunftsschule alle notwendigen Bewertungsunterlagen.

Wie in den vergangenen Jahren bitten wir Sie höflichst, den **Fragebogen (Anlage 1)** zur Erhebung der Daten der am Projekt beteiligten Schülerinnen und Schüler auszufüllen und an das Inspektorat (Fax Nr. 0471 417649) zurückzuschicken.

Mit gegenständlichem Schreiben senden wir auch einige Exemplare der Informationsbroschüre mit, welche unter den Schülerinnen und Schülern der dritten Klassen zu verteilen sind.

Hiermit wird auch mitgeteilt, dass als Referentin am Deutschen Bildungsressort Marcella Perisutti (Tel. 0471/417647, E-Mail marcella.perisutti@schule.suedtirol.it) zuständig ist. Am Italienischen Bildungsressort (Area Pedagogica in lingua italiana) ist als Referentin für das Projekt Claudia Provenzano (Tel. 0471/411440, E-Mail claudia.provenzano@scuola.alto-adige.it) zuständig. Diese werden auf Anfrage, Ihre Schule besuchen und dort interessierten Schülerinnen und Schülern der dritten Klasse, die Initiative vorstellen.

Wir bitten Sie, die Referentinnen mittels E-Mail zu kontaktieren, um Termine und Modalitäten des Treffens festzulegen.

Wir bedanken uns im Voraus für die Zusammenarbeit und wünschen Ihnen gute Arbeit.

Prof. Marco Mariani | Inspektor

Anlage